

Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I do którego zaś kolwiek miasta wchodzilibyście i przyjęliby was jedzcie które są podawane wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli do któregoś miasta wejdziecie i przyjmą was, jedzcie to, co wam podadzą.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I do którego miasta wejdziecie i przyjmą was, jedzcie (te) podawane wam,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I do którego- zaś kolwiek miasta wchodzilibyście i przyjęliby was jedzcie które są podawane wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli w którymś mieście spotkacie się z życzliwym przyjęciem, jedzcie to, co przed wami postawią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wejdziecie do jakiegoś miasta i przyjmą was, jedzcie, co przed wami położą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A do któregokolwiek miasta weszlibyście, a przyjęliby was, jedzcie, co przed was położą;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A do któregokolwiek miasta wnidziecie, a przyjmą was, jedzcie, co przed was położą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli do jakiegoś miasta wejdziecie i przyjmą was, jedzcie, co wam podadzą;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli do jakiegoś miasta wejdziecie i przyjmą was, spożywajcie to, co wam podadzą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli wejdziecie do jakiegoś miasta i przyjmą was, jedzcie to, czym was poczęstują
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy wejdziecie do jakiegoś miasta i przyjmą was, jedzcie to, co wam podadzą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy wejdziecie do jakiegoś miasta i przyjmą was, jedzcie, co wam podadzą,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy przyjdziecie do jakiegoś miasteczka i będziecie życzliwie przyjęci, jedzcie to, czym was poczęstują.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy wejdziecie do jakiegoś miasta i przyjmą was, jedzcie, co wam podadzą,

¹⁾ <x>530 10:27</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I в яке тільки місто ввійдете і де приймуть вас, їжте те, що дадуть вам;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I do sfery funkcji którego ewentualnie miasta ewentualnie wchodzicie i ewentualnie przyjmują was, jedzcie te rzeczy położone obok-przeciw wam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś do którego miasta wejdziecie, a was przyjmą, jedźcie, co przed was zostanie położone.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy wejdziecie do jakiegoś miasta, gdzie przyjmą was życzliwie, jedzcie to, co przed wami postawią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A gdziekolwiek wejdziecie do miasta i przyjmą was, jedzcie, co przed wami postawią,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W jakimkolwiek mieście was przyjmą, korzystajcie z ich gościnności.